OLYMPUS QD

TRIP AF 51

EN INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

IT ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

UA ІНСТРУКЦІЯ Перед початком експлуатації Вашого фотоапарату уважно прочитайте ці інструкції для гарантування правильного користування.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Перед началом эксплуатации Вашего фотоаппарата внимательно прочитайте данные инструкции для обеспечения правильного использования.

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-800 "O" CAMERA (622-6372)

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Tel. 7387838 / 1-800-OLYMPUS (6596787)

OLYMPUS KOREA CO., LTD.
2F Duckhung Bd., 1328-10 Seocho-Dong, Seocho-gu, Seoul 137-070 Korea. Tel. 82-2-3486-3200

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

CE This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

CE Die CE-Marke zeigt an, dass diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.

CE Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

CE Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.

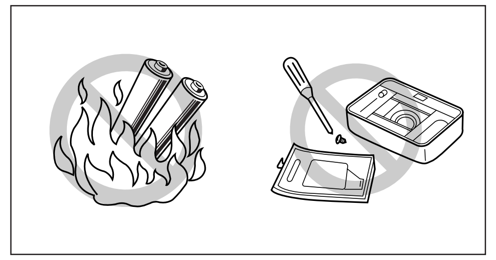
CE Questa fotocamera è in conformità alla Direttiva UE 89/336/CEE per il marchio CE.

CE Esta máquina segue a directiva da UE 89/336/EEC em relação a marca "CE".

CE Цей фотоапарат задовольняє директиві Європейської Спілки 89/336/ЕЕС, що підтверджується знаком СЕ.

CE Данный фотоаппарат удовлетворяет дерективам Европейского Согюза 89/336/ЕЕС, что подтверждается знаком СЕ.

CS0955-①



- Olympus advises you to shoot a trial roll of film before using your camera to take important photographs such as on an overseas trip, honeymoons, etc.

⚠ **WARNING**
- Do not put the used batteries into a fire and do not heat, disassemble or try to short them out.
- In case of abnormality or breakage, immediately remove the batteries, but do not touch the inside and do not try to disassemble the camera.
- Do not look into the sun through the viewfinder!

- Es ist ratsam, einen Film mit Probeaufnahmen zu machen, bevor die Kamera für wichtige Aufnahmen wie z. B. eine Auslandsreise usw. verwendet wird.

⚠ **WARNUNG**
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Batterien dürfen auch nicht erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
- Im Fall einer Störung oder bei Bruch sofort die Batterien entfernen, aber nicht das Innere berühren und nicht versuchen, die Kamera zu zerlegen.
- Nicht durch den Sucher in die Sonne sehen!

- Nous vous conseillons de prendre une pellicule d'essai avant d'utiliser votre appareil pour prendre d'importantes photos tel que pendant un voyage à l'étranger.

⚠ **AVERTISSEMENT**
- Ne jetez pas les piles usées dans le feux et ne les chauffez pas, ne les démontez pas et n'essayez pas de les court-circuiter.
- En cas d'anomalie ou de panne, retirez immédiatement les piles mais ne touchez pas l'intérieur de l'appareil et n'essayez pas de le démonter.
- Ne regardez pas le soleil dans le viseur !

- Se recomienda gastar un rollo de película de prueba antes de utilizar la cámara para tomar fotografías importantes, como en un viaje al extranjero, etc.

⚠ **ADVERTENCIA**
- No arroje las pilas usadas al fuego, no las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.
- En caso de anormalidad o rotura, quite inmediatamente las pilas, pero no toque el interior de la cámara ni intente desarmarla.
- ¡No mire directamente al sol a través del visor!

- Prima di usare la macchina fotografica per fotografie importanti quali quelle di una crociera, una luna di miele, ecc., Olympus consiglia di scattare un rullino di pellicola di prova.

⚠ **AVVERTENZA**
- Non buttare le pile scariche nel fuoco e non riscaldarle, smontarle o tentare di ricaricarle.
- In caso di guasto o funzionamento anormale, rimuovere immediatamente le pile, ma non toccare nulla all'interno, e non tentare di smontare la macchina fotografica.
- Non puntare il mirino verso il sole e guardare direttamente al sole attraverso il mirino!

- Aconselhamos que experimente tirar um rolo de filmes antes de usar a máquina para tirar fotos importantes tais como durante uma viagem, etc.

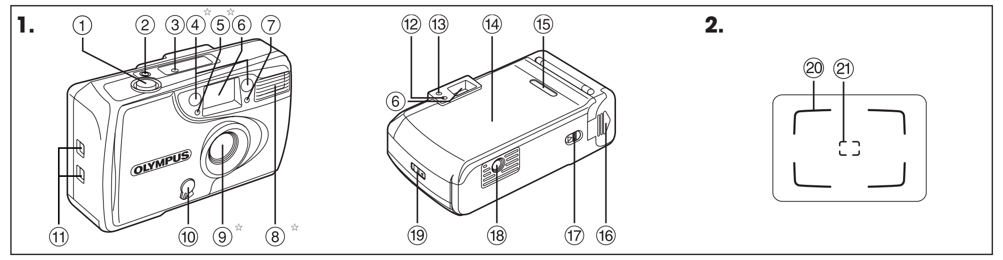
⚠ **ADVERTÊNCIA**
- Não jogue as pilhas usadas no fogo e não as aqueça, desmonte ou tente provocar um curto circuito nelas.
- Em caso de anormalidade ou de quebra, retire imediatamente as pilhas, mas não toque no interior nem tente desmontar a máquina.
- Não olhe diretamente para o sol através do visor!

- Фірма Olympus радить Вам виконати пробну зйомку на плівку перед використанням Вашого фотоапарату для зйомок важливих фотознімків, як наприклад, під час подорожі закордон, медових місяців і т.д.

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**
- Не кладіть використані батарейки у вогонь, не нагрівайте, не розбирайте їх і не намагайтесь їх коротко замкнути.
- У випадку ненормальної роботи або поломки негайно вийміть батарейки, але не доторкайтесь до внутрішньої сторони батарейного відсіку і не намагайтесь розібрати фотоапарат.
- Не дивіться на сонце через видошукач!

- Фирма Olympus советует Вам выполнить пробную съемку на пленку перед использованием Вашего фотоаппарата для снятия серьезных фотоснимков, как например, путешествия за границу, медовые месяцы и т.д.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- Не выбрасывайте использованные батарейки в огонь и не пытайтесь замкнуть их накоротко.
- В случае ненормальности или поломки немедленно удалите батарейки, но не трогайте внутренность батарейного отсека и не пытайтесь разобрать фотоаппарат.
- Не смотрите на солнце через видоискатель!



EN Names of Parts

1. Camera body
① Shutter release button
② Selftimer button
③ Exposure counter
④ Autofocus window☆
⑤ AE light sensor☆
⑥ Viewfinder
⑦ Red-eye reduction lamp/selftimer signal
⑧ Flash☆
⑨ Lens☆
⑩ Lens barrier switch
⑪ Strap eyelet
⑫ Battery warning lamp
⑬ Flash-charged indicator
⑭ Back cover
⑮ Film window
⑯ Battery compartment cover
⑰ Rewind switch
⑱ Tripod socket
⑲ Back cover release

☆ Smudges or dirt can cause blurred pictures. Clean lens by wiping with a soft cloth.

2. Viewfinder
⑳ Picture frame
㉑ Autofocus frame

Cautions in regard to batteries
- Observe the caution items listed on the battery.
- Prepare spare batteries for long trips or shooting in cold places.

DE Beschreibung der Bedienungselemente

1. Kameragehäuse
① Auslöser
② Selbstauslöser
③ Bildzählwerk
④ Autofokus-Fenster☆
⑤ Belichtungsmesser☆
⑥ Sucher
⑦ Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"/Selbstauslöser-LED
⑧ Blitz☆
⑨ Objektiv☆
⑩ Objektivschutzschieber Schalter
⑪ Öse für Trageriemen
⑫ Batteriekontrollanzeige
⑬ Blitzbereitschaftsanzeige
⑭ Rückwand
⑮ Filmfenster
⑯ Batteriefachdeckel
⑰ Rückspulschalter
⑱ Stativgewinde
⑲ Rückwandentriegelung

☆ Durch Verschmutzung kann es zu unscharfen Bildern kommen. Mit einem Tuch sauberwischen.

2. Sucher
⑳ Bildrahmen
㉑ Autofokusrahmen

Batteriehinweise
- Bitte die auf der Batterie aufgedruckten Hinweise beachten.
- Für längere Reisen oder Fotografieren an kalten Orten bitte Reservebatterien mitführen.

FR Description des pièces

1. Boîtier de l'appareil
① Déclencheur
② Touche du retardateur
③ Compteur de vue
④ Champs de l'autofocus☆
⑤ Capteur de lumière AE☆
⑥ Viseur
⑦ Lampe de réduction des yeux rouges/Témoin du retardateur
⑧ Flash☆
⑨ Objectif☆
⑩ Couvercle d'objectif commutateur
⑪ Oeillet de courroie
⑫ Témoin d'avertissement des piles
⑬ Indicateur de charge du flash
⑭ Dos
⑮ Fenêtre du film
⑯ Couvercle du compartiment à piles
⑰ Commutateur de rebobinage
⑱ Douille du trépied
⑲ Bouton d'ouverture du dos

☆ Les taches et la saleté risquent de rendre les photos floues. Pour le nettoyer, essuyez-le avec un chiffon doux.

2. Viseur
⑳ Cadre de prise de vues
㉑ Champs de l'autofocus

Précautions relatives aux piles
- Observez les précautions indiquées sur les piles.
- Lors d'un voyage ou d'une prise de vue dans un lieu froid, prévoyez des piles de rechange.

ES Nomenclatura

1. Cuerpo de la cámara
① Botón disparador
② Botón del autodisparador
③ Contador de exposiciones
④ Ventanilla de enfoque automático☆
⑤ Sensor de luz de AE☆
⑥ Visor
⑦ Luz de reducción de ojos rojos/señal del autodisparador
⑧ Flash☆
⑨ Objetivo☆
⑩ Cubreobjetivo interruptor
⑪ Ojal para la correa
⑫ Luz de aviso de la pila
⑬ Indicador de carga del flash
⑭ Tapa posterior
⑮ Ventanilla de la película
⑯ Tapa del compartimiento de las pilas
⑰ Interruptor de rebobinado
⑱ Rosca para el trípode
⑲ Desenganche de la tapa posterior

☆ La suciedad o el polvo puede causar fotos borrosas. Límpie con un paño suave.

2. Visor
⑳ Cuadro de imagen
㉑ Cuadro de enfoque automático

Precauciones sobre las pilas
- Por favor observe las precauciones indicadas para las pilas.
- Lleve una provisión de pilas de repuesto para los viajes largos o la toma de fotos en lugares fríos.

IT Nomi delle parti

1. Corpo macchina fotografica
① Tasto di scatto dell'otturatore
② Tasto dell'autoscatto
③ Contapose
④ Finestrella della messa a fuoco automatica (Autofocus)☆
⑤ Sensore luce EA (regolazione automatica dell'esposizione)☆
⑥ Mirino
⑦ Spia della funzione di riduzione dell'effetto occhi rossi/Segnale autoscatto
⑧ Flash☆
⑨ Obiettivo☆
⑩ Copriobiettivo interruttore
⑪ Occhiello per la cinghietta
⑫ Spia di avviso pila scarica
⑬ Indicatore dello stato di carica del flash
⑭ Coperchio posteriore
⑮ Finestrella della pellicola
⑯ Coperchio del vano pile
⑰ Tasto di riavvolgimento
⑱ Attacco del cavalletto
⑲ Sgancio del coperchio posteriore

☆ Mantenere il mirino pulito. Sporco o macchie sarebbero causa di immagini macchiate. Pulire il mirino strofinandolo con un panno soffice.

2. Mirino
⑳ Fotogramma
㉑ Fotogramma per messa a fuoco automatica

Precauzioni riguardo le pile
- Si raccomanda di osservare le raccomandazioni per la sicurezza stampate sulle pile.
- Tenere pronte delle pile di riserva prima di un viaggio lungo, o se si va a scattare fotografie in posti freddi.

PT Descrição dos componentes

1. Corpo da máquina
① Botão do disparador do obturador
② Botão do disparador automático
③ Contador de exposições
④ Janela de foco automático☆
⑤ Sensor de luz AE☆
⑥ Visor
⑦ Lâmpada redutora de olhos vermelhos/sinal do disparador automático
⑧ Flash☆
⑨ Objetiva☆
⑩ Vedação da objetiva interruptor
⑪ Presilha para a alça
⑫ Lâmpada de sinal da pilha
⑬ Indicação de carregamento do flash
⑭ Tampa de trás
⑮ Janela do filme
⑯ Tampa do compartimento da pilha
⑰ Botão de rebobinagem
⑱ Encaixe do tripé
⑲ Desengate da tampa de trás

☆ Manchas ou sujeiras podem resultar em fotos embaçadas. Limpe com um pano macio.

2. Visor
⑳ Quadro de imagem
㉑ Quadro do foco automático

Cuidados em relação às pilhas
- Observe as precauções contidas na pilha.
- Em caso de longas viagens ou quando for fotografar em locais frios, tenha sempre à mão pilhas sobressalentes.

UA Назви частин

1. Корпус фотоапарату
① Кнопка звільнення затвору
② Кнопка таймера самозапуску
③ Лічильник кадрів
④ Віконце автоматичного фокусування☆
⑤ Сенсор освітлюваності при автоматичній експозиції☆
⑥ Видошукач
⑦ Лампочка зменшення ефекту червоних очей/сигнал таймера самозапуску
⑧ Спалах☆
⑨ Об'єктив☆
⑩ Перемикач захисної кришки об'єктиву
⑪ Вушко для ременя
⑫ Попереджувальна лампочка заряду батарейок
⑬ Індикатор зарядки спалаху
⑭ Задня кришка
⑮ Віконце плівки
⑯ Кришка батарейного відсіку
⑰ Перемикач перемотування
⑱ Гніздо для штативу
⑲ Клямка задньої кришки

☆ Плями або бруд можуть спричинити розмитість зображення. Очищуйте їх за допомогою протирання м'якою тканиною.

2. Видошукач
⑳ Рамка зображення
㉑ Рамка автоматичного фокусування

Застереження відносно батарейок
- Дотримуйтесь пунктів застережень, перелічених на батарейці.
- Підготуйте запасні батарейки для довгих подорожей або для зйомок в холодних місцях.

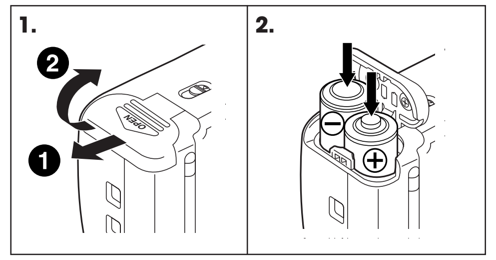
RU Название частей

1. Корпус фотоаппарата
① Кнопка освобождения затвора
② Кнопка таймера самозапуска
③ Счетчик кадров
④ Окошко автоматической фокусировки☆
⑤ Сенсор освещенности при автоматической экспозиции☆
⑥ Видоискатель
⑦ Лампочка снижения покраснения глаз/сигнал таймера самозапуска
⑧ Вспышка☆
⑨ Объектив☆
⑩ Защитная крышка объектива переключатель
⑪ Ушко для ремня
⑫ Предупреждающая лампочка батарейного заряда
⑬ Индикатор зарядки вспышки
⑭ Задняя крышка
⑮ Окошко пленки
⑯ Крышка батарейного отсека
⑰ Переключатель перемотки
⑱ Гнездо для треноги
⑲ Освобождение задней крышки

☆ Сохраняйте видоискатель чистым. Грязь или пыль могут вызвать размытость изображений

2. Видоискатель
⑳ Кадр изображения
㉑ Грязь или пыль может вызвать размытость изображений. Протрите начисто с помощью мягкой ткани.

Предосторожности относительно батареек
- Соблюдайте пункты предосторожностей, перечисленные на батарейках.
- Подготавливайте запасные батарейки для длительных поездок или для съемок в холодных местах.



EN Inserting the Batteries

1. Open the battery compartment cover.
2. Insert the batteries, making sure that they are positioned correctly. (Use two AA (LR6) alkaline batteries.)

Notes:
- Close the lens barrier before inserting the battery.
- Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
- When the camera is not to be used for an extended period, remove the batteries to prevent damage due to possible battery leakage.
- Do not mix different types of batteries, or new and old batteries.

DE Batterien einlegen

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2. Legen Sie die Batterien mit der korrekten Polarität ein. (Verwenden Sie zwei AA (LR6) Alkalibatterien.)

Hinweise:
- Schliesen Sie den Objektivdeckel vor dem Einlegen der Batterie.
- Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht genutzt wird, so entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Auslaufen der Batterien zu vermeiden.
- Nicht unterschiedliche Fabrikate oder neue und alte Batterien zusammen einlegen.

FR Mise en place des piles

1. Ouvrir le compartiment à piles.
2. Insérez les piles en vous assurant qu'elles sont positionnées correctement. (Utilisez deux piles alcalines AA (LR6).)

Remarques:
- Refermez le volet de l'objectif avant d'insérer la pile.
- Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
- Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter tout dommage causé par une éventuelle fuite d'électrolyte.
- Ne mélangez pas différents types de piles ou une pile neuve avec une pile usée.

ES Colocación de las pilas

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Inserte las pilas, cerciorándose que hayan quedado correctamente colocadas. (Utilice dos pilas alcalinas AA (LR6)).

Notas:
- Cierre el cubreobjetivo antes de insertar la pila.
- No se pueden usar pilas de Ni-Cd, pilas de manganeso ni pilas de níquel hidrógeno.
- Para evitar los daños que podría causar el electrólito de las pilas, cuando no vaya a utilizar la cámara durante mucho tiempo, extráigale las pilas.
- No mezcle pilas de diferentes tipos, ni una nueva con otra vieja.

IT Inserimento delle pile

1. Aprire il coperchietto del comparto delle pile.
2. Inserire le pile assicurandosi che siano posizionate correttamente. (Usare due pile alcaline di formato AA (LR6).)

Note:
- Chiudere il copriobbiettivo prima di procedere con l'inserimento della batteria.
- Non devono essere utilizzate batterie di tipo Ni-Cd, manganese o nichel-idrogeno.
- Quando la macchina fotografica non viene usata per un lungo periodo, rimuovere le pile per evitare che una possibile fuoriuscita di liquido possa causare danni.
- Non usare tipi di pile differenti o pile nuove e usate contemporaneamente.

PT Colocação das pilhas

1. Abra a tampa do compartimento da pilha.
2. Coloque as pilhas, se certificando que elas estão na posição correta. (Use duas pilhas alcalinas AA (LR6).)

Notas:
- Feche a tampa da objetiva antes de inserir a bateria.
- Não se podem usar baterias Ni-Cad, de manganês e de níquel-hidrogênio.
- Retire as pilhas se você não pretende usar a máquina por um longo período, para que não haja danos provocados por um possível vazamento das mesmas.
- Não misture tipos diferentes de pilhas nem coloque pilhas novas junto com velhas.

UA Вставка батарейок

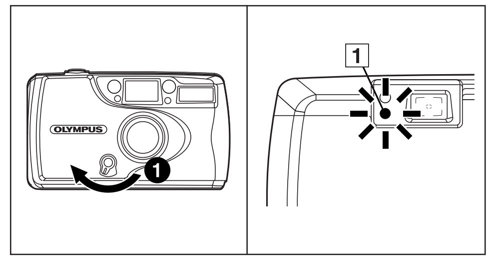
1. Відкрийте кришку батарейного відсіку.
2. Вставте батарейки, перевіривши вірність їхнього розташування. (Використовуйте дві лужні батарейки АА (LR6)).

Примітки:
- Закрийте захисну кришку об'єктиву перед вставкою батарейки.
- Нікель-кадмійові батарейки, марганцеві батарейки і нікель-гідридні батарейки не можуть бути використані.
- Якщо фотоапарат не буде використовуватись на протязі довгого періоду часу, вийміть батарейки для відвернення можливого пошкодження внаслідок протікання батарейок.
- Не змішуйте різні типи батарейок або нові та старі батарейки.

RU Вставка батареек

1. Откройте крышку батарейного отсека.
2. Вставьте батарейки, подтвердив правильность полярности. (Используйте две щелочные батарейки АА (LR6))

Примечания:
- Закройте ограничитель объектива перед установкой батареи.
- Никель-кадмиевые батарейки, марганцевые батарейки и никель-гидридные батарейки не могут быть использованы.
- Когда фотоаппарат не будет использоваться длительный период времени, выньте батарейки для предотвращения возможного повреждения из-за протечки батареек.
- Не смешивайте различные типы батареек или новые и старые батарейки.



EN Checking the Batteries

1. Slide the lens barrier switch to turn the camera on. (❶)
2. Confirm that the Battery Warning lamp is not lit.

Note:
- Exchange the battery when the Battery Warning lamp lights (1).

DE Überprüfen der Batterien

1. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten. (❶)
2. Sicherstellen, dass die Batteriekontrollanzeige nicht leuchtet.

Hinweise:
- Die Batterie auswechseln, wenn die Batteriekontrollanzeige aufleuchtet (1).

FR Vérification des piles

1. Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension. (❶)
2. Vérifiez que le témoin d'avertissement des piles est éteint.

Remarques:
- Remplacez les piles lorsque le témoin d'avertissement des piles est allumé (1).

ES Verificación de las pilas

1. Gire el interruptor del cubreobjetivo para encender la cámara. (❶)
2. Asegúrese de que la luz de aviso de la pila esté apagada.

Notas:
- Cambie las pilas si se enciende la luz de aviso de la pila (1).

IT Controllo della batteria

1. Aprire il copriobiettivo per accendere la fotocamera. (❶)
2. Verificare che la spia di aviso pila scarica si spegne.

Note:
- Sostituire le pile quando la spia di aviso pila scarica si illumina (1).

PT Verificação das baterias

1. Aperte o interruptor da tampa da objetiva para ligar a máquina fotográfica.(❶)
2. Verifique se a lâmpada de sinal da pilha está apagada.

Notas:
- Troque as pilhas quando a lâmpada de sinal da pilha estiver acesa (1).

UA Перевірка батарейок

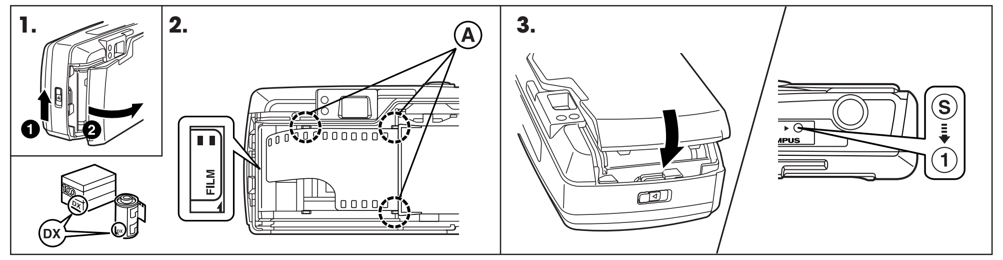
1. Поверніть перемикач захисної кришки об'єктиву для вмикання фотоапарату. (❶)
2. Переконайтеся в тому, що попереджаюча лампочка батарейок згасла.

Примітка:
- Замініть батарейки, якщо висвітиться попереджаюча лампочка батарейок (1).

RU Проверка батарей

1. Поверните переключатель ограничителя объектива для включения фотоаппарата. (❶)
2. Убедитесь в том, что предупреждающая лампочка батареек погасла.

Примечания:
- Замените батарейки, если высветится предупреждающая лампочка батареек (1).



EN Loading the Film

1. Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction (❶).
2. Insert the film and make sure the film leader is lying flat.
3. Close the back cover.
The film will automatically advance to the first and "1" will appear in.

Notes:
- Use negative color film with ISO 100, 200 or 400 DX coding.
- **Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides Ⓐ.**

Notes:
- If the exposure counter does not advance, open the back cover and reinsert the film.
- Loading the film is only possible when the film is inserted after the batteries have been inserted.

DE Einlegen des Films

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben (❶).
2. Legen Sie die Filmpatrone ein und achten Sie darauf, dass die Filmtransportzunge flach liegt.
3. Schließen Sie die Rückwand.
Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert und „1" erscheint auf dem Bildzählwerk.

Hinweise:
- Verwenden Sie einen mit DX kodierten Negativfarbfilm der Empfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400.
- **Richten Sie die Filmzunge auf die Markierung aus und positionieren Sie den Film so, dass er keine der Positionierungsführungen überdeckt Ⓐ.**

Hinweise:
- Wenn das Bildzählwerk keinen Filmtransport anzeigt, so öffnen Sie die Rückwand und legen Sie den Film erneut ein.
- Laden des Films ist nur möglich, wenn der Film nach dem Einlegen der Batterien eingelegt wird.

FR Chargement du film

1. Ouvrez le dos en faisant glisser le bouton d'ouverture du dos vers le haut (❶).
2. Insérez la cartouche du film en vous assurant que l'amorce du film est bien plate.
3. Refermez le dos de l'appareil.
Le film avance automatiquement à la première vue et "1" apparaît dans le compteur de vues.

Remarques:
- Utilisez un film couleur négatif 100, 200 ou 400 ISO avec codage DX.
- **Alignez l'amorce du film avec la marque et positionnez le film de façon à ce qu'il ne recouvre aucun des guides de positionnement Ⓐ.**

Remarques:
- Si le compteur de vue n'avance pas, ouvrez le dos et réinsérez le film.
- Le chargement du film n'est possible que si vous insérez le film alors que les piles sont déjà en place.

ES Carga de la película

1. Abra la cubierta trasera deslizando el desenganche de la cubierta trasera hacia arriba (❶).
2. Inserte el carrete de película y asegúrese de que la película guía quede tensada.
3. Cierre la tapa posterior.
La película avanzará automáticamente hasta el primer cuadro y "1" aparecerá en el contador de exposiciones.

Notas:
- Utilice una película de color negativa con codificación DX de ISO 100, 200 o 400.
- **Alineando la guía de la película con la marca, posicione la película de manera que no se superponga con ninguna de las guías de posicionamiento Ⓐ.**

Notas:
- Si el contador de exposiciones no avanza, abra la tapa posterior y reinserte la película.
- La carga de la película sólo es posible cuando se inserta la película después de haber instalado las pilas.

IT Inserimento della Pellicola

1. Aprire il coperchio posteriore spingendo il tastino di sgancio del coperchio posteriore all'insù (❶).
2. Inserire il caricatore di pellicola e assicurarsi che la linguetta iniziale della pellicola sia disposta correttamente.
3. Chiudere il coperchio posteriore.
La pellicola avanzera automaticamente fino al primo fotogramma e nel contatore fotogrammi verra visualizzato il simbolo "1".

Note:
- Usare una pellicola negativa a colori di codice DX di 100, 200 o 400 ISO.
- **Allineare l'estremità della linguetta iniziale della pellicola con il segno, posizionando la pellicola in modo che non scorra sopra la guida della pellicola Ⓐ.**

Note:
- Se il contapose non avanza, aprire il coperchio posteriore e reinserire la pellicola.
- Il caricamento della pellicola è possibile solo quando la pellicola è stata inserita dopo l'inserimento delle batterie.

PT Colocação do filme

1. Abra a tampa de trás deslizando para cima seu desengate (❶).
2. Coloque o rolo do filme, de maneira que a guia do filme fique plana.
3. Feche a tampa traseira.
O filme avança automaticamente para o primeiro quadro e "1" aparece no contador de exposições.

Notas:
- Use o filme negativo colorido de código DX, de ISO 100, 200 ou 400.
- **Alinhe a guia do filme na marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha a nenhuma guia Ⓐ.**

Notas:
- Se o contador de exposições não avançar, abra a tampa de trás e recoloque o filme na posição correta.
- O carregamento do filme só é possível quando ele tiver sido inserido depois que as baterias tiverem sido colocadas.

UA Заряджання плівки

1. Відкрийте задню кришку, пересунувши клямку задньої кришки вгору (❶).
2. Вставте плівку і переконайтесь, що передній кінець плівки розташований рівно.
3. Закрийте задню кришку.
Плівка буде автоматично просовуватися вперед до першого кадру, а на лічильнику кадрів з'явиться індикація "1".

Примітки:
- Використовуйте негативну кольорову DX-кодову плівку ISO 100, 200 або 400.
- **Сполучіть передній кінець плівки з позначкою, розташувавши плівку таким чином, щоб вона не перекривала жодної з позиційних напрямних Ⓐ.**

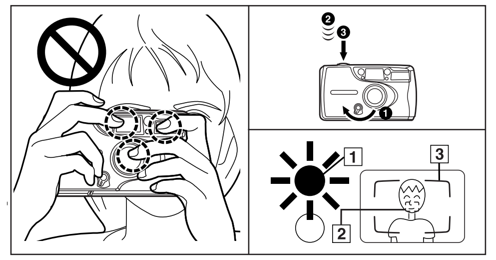
Примітки:
- Якщо лічильник кадрів не просувається вперед, відкрийте задню кришку і перезарядіть плівку.
- Заряджання плівки можливе тільки у випадку, якщо плівка вставлена після того, як були вставлені батарейки.

RU Загрузка пленки

1. Откройте заднюю крышку, передвинув защелку задней крышки вверх (❶).
2. Вставьте пленку и убедитесь, что передний конец пленки расположен ровно.
3. Закройте заднюю крышку.
Пленка будет автоматически продвигаться вперед до первого кадра, а на счетчике экспозиции появится индикация "1".

Примечания:
- Используйте негативную цветную ох-кодовую пленку ISO 100, 200 или 400.
- **Совместите ракорд пленки с меткой, расположив пленку так, чтобы она не перекрывала никакие позиции направляющих Ⓐ.**

Примечания:
- Если рамка фокусировки не появляется, откройте заднюю крышку и перезарядите пленку.
- Загрузка пленки возможна только в случае, если пленка вставлена после того, как были вставлены батарейки.



EN Taking Pictures

1. Slide the lens barrier switch to turn the camera on. (❶)
2. Confirm that the flash-charged indicator 1 lights.
3. Position the autofocus frame 2 on your subject, press the shutter release button lightly (❷). Recompose your subject in the picture frame 3 and press the shutter release button fully(❸).

Note:
- When the flash-charged indicator is blinking, the flash is charging and the shutter can not be released.
- The flash-charged indicator goes out automatically after about 3 minutes. (It lights again when the shutter release button is pressed lightly or when the power is turned on again.)
- Always close the lens barrier when shooting is finished.

Focusing range: 0.8 m (2.6 ft) to ∞ (infinity)

DE Fotografieren

1. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten (❶).
2. Drücken Sie den Auslöser halb hinunter, bis die Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet 1.
3. Richten Sie den Rahmen der automatischen Scharfeinstellung 2 leicht auf das Objekt aus und drücken Sie leicht auf den Auslöser (❷). Wählen Sie den Bildausschnitt im Bildrahmen 3, und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch (❸).

Hinweis:
- Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.
- Die Blitzladeanzeige geht nach etwa 3 Minuten automatisch aus. (Sie leuchtet erneut auf, wenn der Auslöser leicht gedrückt wird oder wenn die Stromversorgung erneut eingeschaltet wird.)
- Schließen Sie nach dem Fotografieren immer den Objektivschutzschieber.

Scharfeinstellbereich: 0,8 m bis ∞ (unendlich)

FR Prise de vue

1. Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension (❶).
2. Vérifiez que l'indicateur de charge du flash 1 est allumé.
3. Positionnez le champ de l'autofocus 2 sur le sujet, appuyez légèrement sur le déclencheur (❷). Recadrez l'image dans le cadre de prise de vues 3 et appuyez complètement sur le déclencheur (❸).

Remarque:
- Quand l'indicateur de recharge du flash cignote, la recharge du flash est en cours et l'obturateur ne se déclenche pas.
- L'indicateur de recharge du flash s'éteint automatiquement au bout de 3 minutes environ. (Il s'allume à nouveau si vous appuyez légèrement sur le déclencheur ou que vous remettez l'appareil sous tension.)
- Fermez toujours le couvercle d'objectif après une prise de vues.

Plage de mise au point: 0,8 m (2,6 pieds) à ∞ (infini)

ES Toma de fotografías

1. Gire el cubreobjetivo para encender la cámara (❶).
2. Verifique que el indicador de carga 1 del flash esté encendido.
3. Posicione el cuadro de enfoque automático 2 sobre su sujeto y oprima ligeramente el disparador (❷). Vuelva a componer su sujeto dentro del cuadro de imagen 3 y oprima el disparador a fondo (❸).

Nota:
- Cuando el indicador de carga del flash esté parpadeando, el flash se está cargando y el disparador no se puede liberar.
- El indicador de carga del flash se apaga automáticamente después de aproximadamente 3 minutos. (Se ilumina otra vez, cuando el botón disparador se oprime ligeramente o cuando se conecta la energía otra vez.)
- Asegúrese de cerrar el cubreobjetivo cuando termine de tomar las fotos.

Margen de enfoque: 0,8m a ∞ (infinito)

IT Per scattare le fotografie

1. Aprire il copriobiettivo per accendere la fotocamera (❶).
2. Controllare che l'indicatore dello stato di carica del flash 1 si accenda.
3. Posizionare il riquadro di messa a fuoco automatica 2 sul soggetto, premere leggermente il tasto di scatto dell'otturatore (❷).
Ricomporre il soggetto nel quadro dell'immagine 3 e premere fino in fondo il tasto di scatto dell'otturatore (❸).

Nota:
- Quando la spia di carica flash lampeggia, il flash si sta ancora ricaricando e il pulsante di scatto non puo essere azionato.
- L'indicatore di carica flash si spegne automaticamente dopo circa 3 minuti. (Si accendera nuovamente non appena il pulsante di scatto viene premuto leggermente oppure quando la macchina viene riaccesa).
- Chiudere sempre il copriobiettivo automatico incorporato quando non bisogna più scattare fotografie.

Campo di messa a fuoco: da 0,8 m a ∞ (infinito)

PT Tirando fotos

1. Ligue o interruptor da tampa da objetiva para ligar a máquina fotográfica (❶).
2. Confirme que a indicação de carregamento do flash 1 se acende.
3. Posicione o quadro do foco automático 2 no sujeito da foto, aperte levemente o botão do disparador do obturador (❷).
Enquadre novamente o sujeito da foto 3 e aperte completamente o botão do disparador do obturador (❸).

Nota:
- Quando o indicador da recarga do flash estiver piscando, o flash está sendo carregado e o obturador não pode disparar.
- O indicador de recarga do flash desaparece automaticamente depois de cerca de 3 minutos. (Ele se acende novamente quando o botão do disparador do obturador for pressionado levemente ou quando a máquina for ligada outra vez.)
- Feche sempre a vedação da lente ao terminar de tirar fotos.

Alcance do foco: 0,8 m a ∞ (infinito)

UA Виконання фотознімків

1. Поверніть перемикач захисної кришки об'єктиву для вмикання фотоапарату (❶).
2. Переконайтесь, що індикатор зарядки спалаху 1 висвітлюється.
3. Наведіть рамку автоматичного фокусування 2 на Ваш об'єкт і легко натисніть кнопку звільнення затвору (❷). Перекомпонуйте Ваш об'єкт в рамці зображення 3 і повністю натисніть кнопку звільнення затвору (❸).

Примітка:
- Коли індикатор зарядки спалаху блимає, спалах заряджується, і затвор не може бути звільнений.
- Індикатор зарядки спалаху автоматично згасне приблизно через 3 хвилини. (Він висвітиться знову, якщо кнопка звільнення затвору буде легко натиснута, або при повторному вмиканні живлення.)
- Завжди закривайте захисну кришку об'єктиву, коли зйомка закінчена.

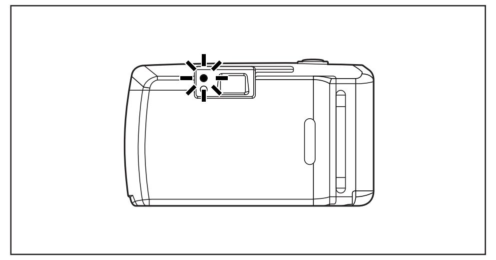
Діапазон фокусування: від 0,8 м до ∞ (безконечність)

RU Снятие фотоснимков

1. Поверните переключатель ограничителя объектива для включения фотоаппарата (❶).
2. Убедитесь, что индикатор зарядки вспышки 1 горит.
3. Наведите рамку автоматической фокусировки 2 на Ваш объект и слегка нажмите кнопку освобождения затвора (❷). Перекомпонуйте Ваш объект в рамке изображения 3 и полностью нажмите кнопку освобождения затвора (❸).

Примечание:
- Если индикатор зарядки вспышки мигает, вспышка заряжается, и затвор не может быть освобожден.
- Индикатор зарядки вспышки автоматически погаснет спустя примерно 3 минут. (Он высветится снова, если кнопка затвора будет слегка нажата, или при повторном включении питания.)
- Всегда закрывайте защитную крышку объектива, когда съемка будет закончена.

Диапазон фокусировки: от 0,8 м до ∞ (бесконечность)



EN Flash Photography

When it is dark, the flash will be triggered automatically.
- Press the shutter release button lightly, confirm lighting of the flash-charged indicator, and then press the shutter button all the way.
- When the flash-charged indicator is lit, the flash is charging and the shutter can not be released.

ISO	Flash range
100	0.8m (2.6 ft.) ~ 2.3m (7.5 ft.)
400	0.8m (2.6 ft.) ~ 4.6m (15 ft.)

Use of color negative film

DE Blitzaufnahmen

Wenn es dunkel ist, wird der Blitz automatisch ausgelöst.
- Drücken Sie leicht auf den Auslöser, bestätigen Sie Aufleuchten der Blitzladeanzeige, und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch.
- Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.

ISO	Blitzbereich
100	0,8m - 2,3m
400	0,8m - 4,6m

Verwendung von Negativfarbfilmen

FR Photographie au flash

Quand il fait sombre, le flash se déclenchera automatiquement.
- Appuyez légèrement sur le déclencheur, vérifiez que l'indicateur de recharge du flash est allumé, et appuyez à fond sur le déclencheur.
- Quand l'indicateur de recharge du flash est allumé, la recharge du flash est en cours et l'obturateur ne se déclenche pas.

ISO	Plage du flash
100	0,8m ~ 2,3m
400	0,8m ~ 4,6m

Utilisation d'un film couleur négatif

ES Fotografía con flash

Cuando esté oscuro, el flash se disparará automáticamente.
- Oprima el botón disparador, confirme la iluminación del indicador de carga del flash, y luego oprima a fondo el botón disparador.
- Cuando el indicador de carga del flash esté iluminado, el flash se está cargando y el disparador no se puede liberar.

ISO	Alcance del flash
100	0,8m ~ 2,3m
400	0,8m ~ 4,6m

Uso de película negativa en color

IT Fotografia con flash

Il flash verra attivato automaticamente in condizioni di luce insufficiente.
- Premere leggermente il pulsante di scatto e verificare che si accenda la spia di carica flash, premere quindi il pulsante di scatto completamente.
- Quando la spia di carica flash e accesa, il flash si sta ancora ricaricando e il pulsante di scatto non puo essere azionato.

ISO	Campo d'azione del flash
100	0,8m ~ 2,3m
400	0,8m ~ 4,6m

Uso di negativo a colori

PT Fotografia com flash

Quando está escuro, o flash dispara automaticamente.
- Aperte levemente o botão do obturador, confirme se o indicador derecarga do flash está aceso e, então, pressione até o fim o botão do obturador.
- Quando o indicador da recarga do flash estiver aceso, o flash está sendo carregado e o obturador não pode disparar.

ISO	Alcance do flash
100	0,8m ~ 2,3m
400	0,8m ~ 4,6m

Com o uso de filme colorido negativo

UA Фотографування зі спалахом

При низькій освітленості спалах буде задіяний автоматично.
- Легко натисніть кнопку затвору, переконайтесь, що індикатор зарядки спалаху висвітлюється, а потім натисніть кнопку звільнення затвору до упору.
- Коли індикатор зарядки спалаху висвітлюється, спалах заряджується, і затвор не може бути звільнений.

ISO	Діапазон спалаху
100	0,8 м ~ 2,3 м
400	0,8 м ~ 4,6 м

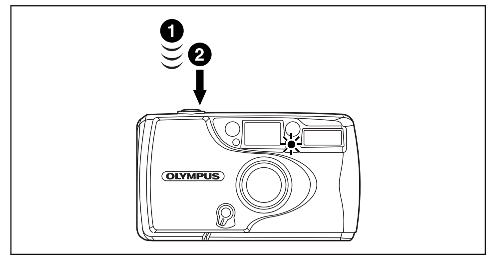
Використовуйте кольорову негативну плівку

RU Фотография со вспышкой

При низкой освещенности вспышка переключается автоматически.
- Слегка нажмите кнопку затвора, убедитесь, что индикатор зарядки вспышки высвечивается, а затем нажмите кнопку затвора до упора.
- Если индикатор зарядки вспышки высвечивается, вспышка заряжается, и затвор не может быть освобожден.

ISO	Диапазон вспышки
100	0,8m ~ 2,3m
400	0,8m ~ 4,6m

Используйте цветную негативную пленку



EN Red-eye reduction lamp

Red-eye reduction lamp
This lamp helps to reduce the red-eye effect with flash pictures. The red-eye reduction lamp lights when the shutter release button is pressed lightly (❶) and press the shutter release button fully (❷) after the red-eye reduction lamp has been lit for about 1 second.

DE Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"

Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"
Diese Lampe hilft bei der Verringerung des Rotaugeneffekts bei Blitzaufnahmen. Die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts" leuchtet, wenn der Ausloser leicht gedruckt wird (❶). Drucken Sie den Ausloser voll durch, wenn die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts" etwa eine Sekunde geleuchtet hat (❷).

FR Lampe de réduction des yeux rouges

Lampe de réduction des yeux rouges
Cette lampe contribue à atténuer l'effet des yeux rouges avec les photos au flash. La lampe de réduction des yeux rouges s'allume quand vous appuyez légèrement sur le déclencheur. (❶) et appuyez à fond sur le déclencheur (❷) quand la lampe de réduction des yeux rouges a été allumée pendant environ une seconde.

ES Lámpara de reducción de ojos rojos

Lámpara de reducción de ojos rojos
Esta lámpara ayuda a reducir el efecto de ojos rojos en la fotografía con flash. La lámpara de reducción de ojos rojos se ilumina cuando se oprime ligeramente el botón disparador (❶) y luego, oprima completamente el botón disparador (❷) después que la lámpara de reducción de ojos rojos se haya encendido durante aproximadamente un segundo.

IT Dispositivo riduzione occhi rossi

Dispositivo riduzione occhi rossi
Questo dispositivo luminoso consente di minimizzare il fenomeno degli occhi rossi nelle fotografie con flash. La spia del dispositivo di riduzione occhi rossi si accende quando il pulsante di scatto viene premuto leggermente (❶). Attendere circa un secondo dopo l'accensione della spia del dispositivo occhi rossi prima di premere il pulsante di scatto completamente (❷).

PT Lâmpada redutora de olhos vermelhos

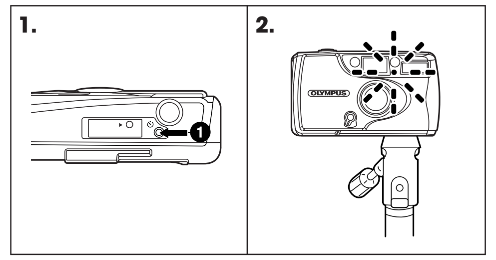
Lâmpada redutora de olhos vermelhos
Esta lâmpada ajuda a reduzir o efeito de olhos vermelhos nas fotos com flash. A lâmpada redutora de olhos vermelhos se acende quando o botão do disparador do obturador for pressionado levemente (❶) e aperte o botão do disparador do obturador até o fim (❷) depois que a lâmpada redutora de olhos vermelhos estiver acesa por cerca de 1 segundo.

UA Лампочка зменшення ефекту червоних очей

Лампочка зменшення ефекту червоних очей
Ця лампочка допомагає зменшити ефект червоних очей на зображенні, знятому зі спалахом. Лампочка зменшення ефекту червоних очей висвітиться, коли кнопка звільнення затвору легко натиснута (❶), а приблизно через 1 секунду після того, як висвітиться лампочка зменшення ефекту червоних очей, натисніть кнопку звільнення затвору повністю (❷).

RU Лампочка уменьшения эффекта красных глаз

Лампочка уменьшения эффекта красных глаз
Эта лампочка помогает уменьшить эффект красных глаз на изображении, снятом со вспышкой. Лампочка уменьшения эффекта красных глаз загорится, если кнопка освобождения затвора слегка нажата (❶); нажмите кнопку освобождения затвора до упора (❷) примерно через 1 секунду после того, как загорится лампочка уменьшения эффекта красных глаз.



EN How to use the selftimer

Attach the camera to a tripod or similar support.
1. Press the selftimer button (❶).
2. The selftimer signal will blink and the shutter will be released about 10 seconds later.

Note:
- When the flash-charged indicator is blinking, the flash is being recharged and the selftimer does not work.
- The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

DE Selbstauslöser

Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer ähnlichen Unterstützung an.
1. Drücken Sie den Selbstauslöserknopf. (❶)
2. Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird etwa 10 Sekunden später ausgelöst.

Note:
- Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Selbstauslöser funktioniert nicht.
- Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken des Selbstauslöserknopfs oder durch Schließen des Objektivdeckels annulliert werden.

FR Comment utiliser le retardateur

Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
1. Appuyez sur le bouton du retardateur (❶).
2. Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 10 secondes plus tard.

Remarque:
- Quand le voyant indicateur de recharge cignote, le flash est rechargé et le retardateur ne fonctionne pas.
- Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le bouton du retardateur ou en refermant le volet de l'objectif.

ES Cómo usar el autodisparador

Coloque la cámara sobre un trípode o sobre un tipo de soporte similar.
1. Oprima el botón autodisparador. (❶)
2. La señal del autodisparador parpadeará, y el disparador será liberado después de unos 10 segundos.

Nota:
- Cuando el indicador de carga del flash esté parpadeando, significa que el flash se está recargando y el autodisparador no funcionará.
- El autodisparador podrá cancelarse oprimiendo de nuevo el botón autodisparador o cerrando el cubreobjetivo.

IT Come usare l'autoscatto

Montare la macchina su di un treppiede o altro supporto.
1. Premere il pulsante del timer di autoscatto. (❶)
2. La spia del timer di autoscatto inizia a lampeggiare. Lo scatto avverrà dopo circa 10 secondi.

Nota:
- Quando la spia che indica il livello di carica del flash lampeggia il tasto dell'autoscatto non può essere utilizzato.
- L'autoscatto può essere cancellato premendo una seconda volta il pulsante corrispondente, oppure chiudendo il copriobbiettivo.

PT Como usar o disparador automático

Prenda a máquina num tripé ou num apoio similar.
1. Aperte o botão do disparador automático. (❶)
2. O sinal do disparador automático piscará e o obturador vai disparar cerca de 10 segundos depois.

Nota:
- Quando o indicador de recarga do flash estiver piscando; o flash está em progresso de carga, neste momento o disparador automático não funciona.
- O disparador automático pode ser cancelado pressionando - se novamente o botão do disparador automático ou fechando - se a tampa da objetiva.

UA Як використовувати таймер самозапуску

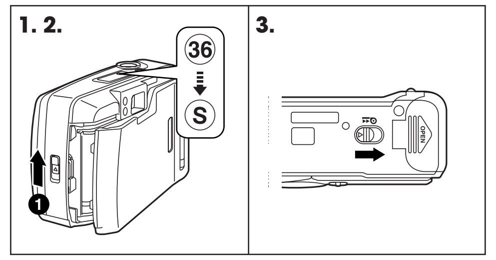
Приєднайте фотоапарат до штативу або до аналогічної опори.
1. Натисніть кнопку таймеру самозапуску (❶)
2. Сигнал таймеру самозапуску буде блимати, і затвор буде звільнений приблизно через 10 секунд.

Примітка:
- Якщо блимає індикатор спалаху, це значить, що спалах заряджається, а таймер самозапуску не працює.
- Таймер самозапуску можна відмінити, якщо ще раз натиснути кнопку таймера самозапуску, або якщо закрити захисну кришку об'єктиву.

RU Как использовать таймер самозапуска

Прикрепите фотоаппарат к треноге или аналогичной опоре.
1. Нажмите кнопку таймера самозапуска. (❶)
2. Сигнал таймера самозапуска будет мигать, и затвор будет освобожден примерно 10 секунд спустя.

ПРИМЕЧАНИЕ:
- Если мигает индикатор заряда вспышки, это значит, что вспышка заряжается, а таймер запуска не работает.
- Таймер самозапуска можно отменить, если еще раз нажать кнопку таймера самозапуска, или если закрыть ограничитель объектива.



EN Rewinding and Removing the Film

1. Rewinding is started automatically when the film end is reached.
2. Make sure that the rewinding sound has stopped and that "S" is displayed in the exposure counter, and then open the back cover (❶) and remove the film.
3. To rewind the film before the end of the roll, slide the rewind switch.

DE Zurückspulen und Herausnehmen des Films

1. Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmende erreicht wird.
2. Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch nicht mehr zu hören ist und dass das Filmzählwerk „S" anzeigt. Öffnen Sie dann die Kamerarück wand und hehmen den Film heraus.
3. Betätigen Sie den Rückspulschalter, um den Film vor Erreichen des Filmendes zurückzuspulen.

FR Rebobinage et retrait du film

1. Le rebobinage démarre automatiquement quand la fin du film est atteinte.
2. Assurez-vous que le son du rebobinage s'est arrêté et qu'un "S" est affiché sur le compteur de vue, puis ouvrez le dos et retirez le film.
3. Pour rembobiner le film avant la fin du rouleau, glissez le commutateur de rembobinage.

ES Rebobinado y extracción de la película

1. El rebobinado se inicia automáticamente al terminarse el rollo.
2. Después de comprobar el cese del ruido de rebobinado y que se visualiza la "S" en el contador de exposiciones, abra la tapa posterior para extraer la película.
3. Para rebobinar la película antes del final del rollo, deslice el interruptor de rebobinado.

IT Per riavvolgere e rimuovere la pellicola

1. A fine pellicola rullino il riavvolgimento del rullino inizia automaticamente.
2. Attendere fino a che non si sente più il suono del riavvolgimento e nel contapose compare "S", dopo di che aprire il coperchio posteriore e rimuovere la pellicola.
3. Per riavvolgere la pellicola prima della fine del rullino, azionare il comando di riavvolgimento.

PT Para rebobinar e retirar o filme

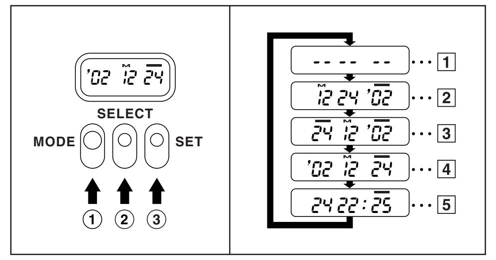
1. A rebobinagem se inicia automaticamente quando o filme chega ao fim.
2. Certifique-se que o som de rebobinagem parou e que aparece um "S" no contador de exposições, depois abra a tampa de trás e retire o filme.
3. Para rebobinar o filme antes que o rolo termine, deslize o interruptor de rebobinagem.

UA Перемотка та виймання плівки

1. Зворотня перемотка розпочнеться автоматично тоді, коли буде досягнутий кінець плівки.
2. Переконайтесь, що звук перемотування припинився і що індикація "S" відображена на лічильнику кадрів, а потім відкрийте задню кришку (❶) та вийміть плівку.
3. Для перемотування плівки назад, не досягаючи кінця котушки, пересуньте перемикач перемотки.

RU Перемотка и удаление пленки

1. Обратная перемотка начинается, когда будет достигнут конец пленки.
2. Убедитесь, что звук перемотки прекратился и буква "S" отображена на счетчике кадров при открывании задней крышки и удалении пленки.
3. Чтобы перемотать пленку назад, не доходя до конца катушки, передвиньте переключатель перемотки назад.



EN Printing the Date and Time (QUARTZDATE model only)

After replacing the batteries, correct the data.
1. Press the MODE button ① to choose the desired mode.
   1 No data — 2 Month/day/year
   3 Day/month/year — 4 Year/month/day
   5 Day/hour/minute

Correcting the Data
1. Press the MODE button ① to choose the mode.
2. Press the SELECT button ② until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button ③ to correct it.
3. Press the MODE button ① again to finish correcting the data.

Note: Make sure that the date mark "—" appears on the LCD panel.

DE Einbelichten von Datum und Zeit (nur für das Modell QUARTZDATE)

Korrigieren Sie die Daten nach dem Auswechseln der Batterien.
1. Drücken Sie die Taste MODE ①, um den gewünschten Modus einzustellen.
   1 Kein Datum — 2 Monat/Tag/Jahr
   3 Tag/Monat/Jahr — 4 Jahr/Monat/Tag
   5 Tag/Stunde/Minuten

Korrektur der Daten
1. Drücken Sie die Taste MODE ①, um den Modus einzustellen.
2. Drücken Sie die Taste SEL (Wahl) ②, bis die zu korrigierenden Daten blinken. Drücken Sie dann die Taste SET ③, um die Daten zu korrigieren.
3. Drücken Sie die Taste MODE ① erneut, um die Datenkorrektur zu beenden.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass die Datumsmarkierung „_" auf dem LCD-Feld erscheint.

FR Impression de la date et de l'heure (modèle QUARTZDATE seulement)

Après avoir remplacé les piles, corrigez les données.
1. Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode souhaité.
   1 Pas de données — 2 Mois/jour/année
   3 Jour/mois/année — 4 Année/mois/jour
   5 Jour/heures/minutes

Correction des données
1. Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode.
2. Appuyez sur la touche SEL (sélection) ② jusqu'à ce que les données que vous souhaitez corriger clignotent. Appuyez sur la touche SET ③ pour les corriger.
3. Appuyez de nouveau sur la touche MODE ① pour terminer la correction des données.

Remarque: Verifiez que la marque de date "—" apparait sur l'ecran ACL.

ES Impresión de la fecha y hora (Sólo modelo QUARTZDATE)

Corrija los datos después de reemplazar las pilas.
1. Oprima el botón MODE ① para seleccionar el modo deseado.
   1 Sin datos — 2 Mes/día/año
   3 Día/mes/año — 4 Año/mes/día
   5 Día/hora/minutos

Corrección de los datos
1. Oprima el botón MODE ① para seleccionar el modo.
2. Oprima el botón SEL (SELECTOR) ② hasta que empiecen a destellar los datos que se desean corregir. Oprima el botón SET ③ para corregirlos.
3. Oprima el botón MODE ① otra vez para terminar de corregir los datos.

Nota: Asegúrese de que la marca "—" aparezca en el panel LCD.

IT Per stampare Data e Ora (solo con il modello QUARZDATE)

Dopo aver sostituito le pile, correggere la data.
1. Premere il tasto MODE ① per scegliere la modalità desiderata.
   1 Senza data — 2 Mese/giorno/anno
   3 Giorno/mese/anno — 4 Anno/mese/giorno
   5 Giorno/ora/minuto

Per correggere la data
1. Premere il tasto MODE ① per scegliere la modalità.
2. Premere il tasto SEL (SELECT) ② fino a che comincia a lampeggiare la data che si desidera correggere. Premere il tasto SET ③ per correggerla.
3. Premere un'altra volta il tasto MODE ① per completare la correzione della data.

Nota: Verificare che sul pannello LCD appaia l'indicazione della data "—".

PT Para imprimir a data e a hora (apenas no modelo QUARTZDATE)

Depois de substiuir as pilhas, corrija a data.
1. Aperte o botão MODE ① para escolher o modo desejado.
   1 Nenhuma data — 2 Mês/dia/ano
   3 Dia/mês/ano — 4 Ano/mês/dia
   5 Dia/hora/minuto

Para corrigir a data
1. Aperte o botão MODE ① para escolher o modo.
2. Aperte o botão SEL (SELECT- selecionar) ② até que a data que se deseja corrigir comece a piscar. Aperte o botão SET ③ para corrigi-la.
3. Aperte o botão MODE ① novamente para terminar a correção da data.

Nota: Certifique-se de que a marca da data "—" aparece no painel LCD.

UA Друкування дати та часу (тільки модель QUARTZDATE)

Після заміни батарейок скоректуйте данні.
1. Натисніть кнопку MODE ① для вибору потрібного режиму.
   1 Немає даних — 2 Місяць/день/рік
   3 День/місяць/рік — 4 Рік/місяць/день
   5 День/година/хвилина

Коректування даних
1. Натисніть кнопку MODE ① для вибору режиму.
2. Натискуйте кнопку SELECT ② до тих пір, доки данні, які Ви бажаєте скоректувати, не розпочнуть блимати. Натисніть кнопку SET ③ для їх коректування.
3. Знову натисніть кнопку MODE ① для завершення коректування даних.

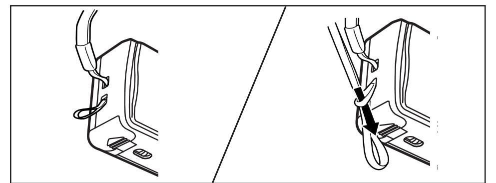
Примітка: Переконайтесь, що на панелі РКД з'явилась позначка дати "—".

RU Печатание даты и времени (только модель QUARTZDATE)

После замены батареек откорректируйте данные.
1. Нажмите кнопку MODE ① для выбора желаемого режима.
   1 Нет данных — 2 Месяц/день/год
   3 День/месяц/год — 4 Год/месяц/день
   5 День/час/минута

Корректировка данных
1. Нажмите кнопку MODE ① для выбора режима
2. Нажимайте кнопку SEL (SELECT) ② до тех пор, пока данные, которые Вы хотите откорректировать не начнут мигать. Нажмите кнопку SET ③ для их корректировки.
3. Снова нажмите кнопку MODE ① для завершения корректировки данных.

Примечание: Убедитесь, что на панели ЖКД появилась метка даты "—".



Attaching the Strap
Handschlaufe anbringen
Attache de la courroie
Fijación de la correa
Applicazione della cinghia
Prendendo a alça
Прикріплення ременя
Прикрепление ремня

EN Care and Storage Precautions

- Do not drop the camera.
- Never use thinner, benzene or other organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water or sand.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or extreme cold (below –5°C/23°F). For example, do not leave the camera in a closed vehicle under direct sunlight.

DE Vorsichtsmaßnahmen und Pflege

- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Reinigen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünner, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extrem hohen (40 °C oder mehr) oder extrem tiefen (–5 °C oder tiefer) Temperaturen aus. Lassen Sie die Kamera z. B. nicht in einem geschlossenen Fahrzeug mit direkter Sonnenbestrahlung liegen.

FR Entretien et précaution de rangement

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ni de dissolvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmement élevées (40°C ou plus) ou extrêmement froides (–5°C ou moins). Par exemple ne laissez pas votre appareil dans un véhicule fermé arrêté en plein soleil.

ES Cuidado y precauciones sobre el almacenamiento

- No deje caer la cámara.
- No utilice nunca diluyente, bencina, ni demás solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No deje la cámara expuesta al agua.
- No exponga la cámara a calor excesivo (40˚C o más) ni a frío (–5˚C o menos) excesivo. Por ejemplo, no deje la cámara en un automóvil cerrado aparcado al sol.

IT Precauzioni per la Manutenzione e il Deposito

- Non far cadere la macchina fotografica.
- Per pulire la macchina fotografica, non usare diluente, benzina o altri solventi organici.
- Evitare che la macchina fotografica prenda acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a temperature troppo elevate (oltre 40°C) o troppo fredde (sotto –5°C). Per esempio, non lasciare la macchina fotografica in un veicolo chiuso esposta alla luce diretta del sole.

PT Cuidados e Precauções para Guardar a Máquina

- Não deixe a máquina cair no chão.
- Nunca use dissolvente, benzina ou outros solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (40 °C ou mais) ou frio extremos (–5 °C ou menos). Nunca deixe a máquina, por exemplo, dentro de um veículo fechado sob luz direta do sol.

UA Застережні заходи по збереженню та догляду

- Не упускайте фотоапарат.
- Ніколи не використовуйте розчинник, бензин або інші органічні розчини для очищення фотоапарату.
- Не піддавайте фотоапарат дії води.
- Не піддавайте фотоапарат дії надзвичайно спекотної температури (понад 40°C) або надзвичайно холодної температури (нижче, ніж –5°C). Наприклад, не залишайте фотоапарат в закритому автомобілі під прямими сонячними променями.

RU Предосторожности по уходу и обслуживанию

- Не уроните фотоаппарат.
- Никогда не используйте растворитель, бензин или другие органические растворы для очистки фотоаппарата.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию воды.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию жаркой температуры (выше 40°C) или чрезвычайно холодной температуры (ниже –5°C). Например, не оставляйте фотоаппарат в закрытом автомобиле под прямыми солнечными лучами.

EN SPECIFICATIONS

Type: 35 mm Autofocus, lens-shutter camera.
Film format: Standard DX-coded 35 mm film.
Image size: 24 x 36 mm
Lens: Olympus 28 mm F5.6, 3 elements in 3 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter (1/140 - 1/40 sec)
Viewfinder: Reverse Galilean-type viewfinder.
Focusing: AUTO-focus
Focusing range: 0.8 m (2.6 ft.) – ∞ (infinity).
Exposure counter: Progressive type, automatic reset.
Selftimer: Electronic selftimer with approx 10 sec. delay. Concellation is possible.
Film speed range: Automatic setting with DX-coded film (ISO 100/200, 400). For non DX-coded film, film speed is fixed at ISO 100.

- About 20 rolls of 24-exposure film can be used with two new batteries (with 50% flash 20°C/68°F, less films in low temperature).

Film loading: Automatic loading.
Film advance: Automatic film winding.
Film rewind: Automatic rewind at end of roll. Mid-roll rewind also possible.
Flash: Built-in flash with red-eye reduction lamp. Flash is automatically activated under low light conditions.
Power source: Two 1.5 V AA alkaline/LR6 batteries. Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
Dimensions: 111.5 (W) x 64.5 (H) x 38 (D) mm (4.4 x 2.5 x 1.5 inches).
Weight: 136 g (4.8 oz.), without batteries.

Design and specifications are subject to change without notice.

DE TECHNISCHE DATEN

Kameratyp: Autofokus-Sucherkamera mit 35-mm-Objektiv
Filmtyp: 35 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung
Bildgröße: 24 x 36 mm
Objektiv: 28 mm Olympus-Objektiv F5,6, 3 Elemente in 3 Gruppen
Verschluß: Programmierter Elektronikverschluss (1/140 bis 1/40 sec)
Sucher: Umkehr-Galileo-Sucher.
Scharfeinstellung: Autofokus
Einstellbereich: 0,8 m bis ∞ (unendlich)
Bildzählwerk: Vorwärtszählung mit automatischer Rückstellung
Selbstauslöser: Elektronischer Selbstauslöser mit einer Verzögerung von etwa 10 Sekunden. Annullieren ist möglich.
Filmempfindlichkeit: Automatische Einstellung bei DX-codierten Filmen mit ISO 100/200, 400. Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt.

- Mit zwei neuen Batterien können etwa 20 Filme mit jeweils 24 Bildern aufgenommen werden (Blitzrate 50%, 20°C, weniger Filme bei niedrigeren Temperaturen).

Einfädeln des Films: Automatisches Einlegen
Filmtransport: Automatischer Filmtransport
Filmrückspulen: Automatisches Rückspulen am Filmende. Rückspulen vor Erreichen des Filmendes ist auch möglich.
Blitz: Eingebauter Blitz mit Vorlicht zur Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts". Der Blitz wird bei nicht ausreichender Beleuchtung automatisch ausgelöst.
Stromversorgung: Zwei 1,5 V AA Alkali Batterien vom Typ LR6. Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
Abmessungen: 111,5 (B) x 64,5 (H) x 38 (T) mm
Gewicht: 136 g, ohne Batterien

Änderungen in Design und technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

FR SPECIFICATIONS

Type: appareil photographique 35 mm à autofocus et obturateur d'objectif.
Format du film: Film 35 mm standard avec codage DX
Taille de l'image: 24 x 36 mm
Objectif: Olympus 28 mm F5.6, 3 éléments en 3 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique programmé (1/140-1/40ème de seconde)
Viseur: de type à inversion galiléenne.
Mise au point: Autofocus
Plage de mise au point: 0,8 m – ∞ (infini)
Compteur de vue: Type progressif à remise à zéro automatique
Retardateur : Retardateur électronique avec un retard d'environ 10 secondes. Annulation possible.
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec le codage DX (100/200, 400 ISO). Pour les films sans codage DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO.

- Environ 20 rouleaux de 24 vues peuvent être pris avec deux nouvelles piles (utilisation du flash à 50%, 20°C, moins de films par basse température).

Chargement du film : Automatique
Avance du film : Bobinage automatique du film.
Rembobinage du film : Rembobinage automatique à la fin du rouleau. Rembobinage à mi-bobine également possible.
Flash: Flash intégré avec lampe contre les yeux rouges. Le flash est mis en service automatiquement dans des conditions de faible luminosité.
Source d'alimentation: Deux piles alcalines 1,5V AA / LR6. Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
Dimensions: 111,5 (L) x 64,5 (H) x 38 (P) mm
Poids: 136 g, sans les piles

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

ES ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35 mm con autoenfoque y obturador en el objetivo
Formato de la película: Película estándar de 35 mm con codificación DX
Tamaño de la imagen: 24 x 36 mm
Objetivo: Olympus de 28 mm, F5.6, 3 elementos en 3 grupos
Obturador: Disparador electrónico programado (1/140~1/40 seg.)
Visor: Tipo Galileo invertido.
Enfoque: Enfoque automático
Margen de enfoque: 0,8 m a ∞ (infinito)
Contador de exposiciones: Tipo progresivo, reposición automática
Autodisparador: Autodisparador electrónico con aprox. 10 seg. de retardo. Es posible la cancelación.
Margen de sensibilidades de la película: Ajuste automático con película de codificación DX (ISO 100/200, 400). Para película sin codificación DX, la sensibilidad de la película está fijada a ISO 100.

- Con dos pilas nuevas se pueden utilizar unos 20 rollos de película de 24 exposiciones (Usando el flash al 50%, 20˚C; menos rollos de película a bajas temperaturas).

Carga de la película: Carga automática.
Avance de la película: Bobinado automático de la película.
Rebobinado de la película: Rebobinado al llegar a la mitad del rollo. También, es posible el rebobinado a mitad de rollo.
Flash: Flash incorporado con lámpara de reducción de ojos rojos. El flash se activará automáticamente en condiciones de baja iluminación.
Fuente de alimentación: Dos pilas alcalinas de 1,5V AA/LR6. No se pueden usar pilas de Ni-Cd, pilas de manganeso ni pilas de níquel hidrógeno.
Dimensiones: 111,5 (An) x 64,5 (Al) x 38 (Prf) mm
Peso: 136 g, excluyendo las pilas

El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

IT CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Macchina fotografica a otturatore centrale, tipo da 35 mm e fuoco automatica
Formato della pellicola: Pellicola standard di codice DX da 35 mm
Misura dell'immagine: 24 x 36 mm
Obiettivo: Olympus 28 mm F5.6 con 3 elementi in 3 gruppi
Otturatore: Otturatore elettronico programmato (1/140 – 1/40 sec.)
Mirino: Mirino di tipo galileano invertito
Messa a fuoco: automatica (Autofocus)
Gamma di messa a fuoco: Da 0,8 m a ∞ (infinito)
Contapose: Tipo progressivo, con azzeramento automatico
Autoscatto: Autoscatto elettronico con ritardo di circa 10 secondi. Cancellazione possibile.
Gamma di sensibilità della pellicola: Impostazione automatica con pellicola di codice DX (100/200, 400 ISO). Per le pellicole non di codice DX, la sensibilità della pellicola è fissa con 100 ISO.

- Due pile alcaline nuove sono sufficienti per circa 20 rullini di 24 pose ciascuno (Flash usato nel 50% dei casi, a 20°C; a temperature più basse il numero di pellicole diminuisce).

Caricamento pellicola: Caricamento automatico.
Avanzamento pellicola: Avanzamento pellicola automatico.
Riavvolgimento pellicola: Riavvolgimento pellicola automatico a fine rullino. E possibile avviare il riavvolgimento anche prima della fine del rullino.
Flash: Flash incorporato con spia di riduzione dell'effetto occhi rossi. Il flash si attiva automaticamente in condizioni di bassa luminosità.
Alimentazione: Due pile alcaline da 1,5 V formato AA/LR6. Non devono essere utilizzate batterie di tipo Ni-Cd,manganese o nichel-idrogeno.
Dimensioni: 111,5 (L) x 64,5 (A) x 38 (P) mm.
Peso: 136 g, senza pile

Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.

PT ESPECIFICAÇÕES

Tipo: Máquina com lente e obturador no sistema de foco automatico de 35 mm.
Formato do filme: Filme padrão de código DX 35 mm
Tamanho da imagem: 24 x 36 mm
Lente: Olympus 28 mm F5.6, 3 elementos em 3 grupos.
Obturador: Obturador eletrônico programado (1/140 – 1/40 seg.)
Visor: Reversão do tipo Galileu.
Focagem: Foco automático
Alcance do foco: 0,8 m – ∞ (infinito).
Contador de exposição: Tipo progressivo, com reajuste automático.
Disparador automático: Disparador automático eletrônico com aproximadamente 10 segundos de atraso. O cancelamento é possível.
Alcance da velocidade do filme: Funciona automaticamente com filme de código DX (ISO 100/200, 400). Para filmes diferentes dos de código DX, a velocidade do filme é fixada em ISO 100.

- Cerca de 20 rolos de filme com 24 poses cada podem ser tirados com duas pilhas novas (com 50% de uso do flash, 20° C, menos filmes em temperatura baixa).

Colocação do filme: Carregamento automático
Avanço do filme: Bobinagem automática do filme
Rebobinagem do filme: Rebobinagem automática no fim do rolo. É possível também rebobinar o filme no meio do rolo.
Flash: Flash embutido, com lâmpada de redução de olhos vermelhos. O flash é ativado automaticamente sob condições de pouca luz.
Fonte de energia: Duas baterias alcalinas AA de 1,5V/LR6. Não se podem usar baterias Ni-Cad, de manganês e de níquel-hidrogênio.
Dimensões: 111,5 (L) x 64,5 (A) x 38 (P) mm
Peso: 136 g, sem as pilhas

O desenho e as especificações estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

UA ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип: компактний 35 мм фотоапарат із автоматичним фокусуванням.
Формат плівки: 35 мм стандартна DX-кодова плівка.
Розмір зображення: 24 x 36 мм
Об'єктив: Olympus 28 мм F5.6, 3 елементи в 3 групах.
Затвор: Програмований електронний затвор (1/140 – 1/40 сек.)
Видошукач: Реверсивний видошукач типу Galilean.
Фокусування: Автоматичне фокусування
Діапазон фокусування: 0,8 м - ∞ (безконечність).
Лічильник кадрів: Прогресивний тип, автоматичне скидання.
Таймер самозапуску: Електронний таймер самозапуску з затримкою приблизно 10 сек. Відміна можлива.
Діапазон швидкості плівки: Автоматична установка з DX-кодовою плівкою (ISO 100/200, 400). Для не DX-кодової плівки швидкість зафіксована на ISO 100.

- Приблизно 20 котушок з 24-кадровими плівками може бути використано з двома новими батарейками (з 50% спалахом, 20°C, менше плівок при низькій температурі).

Заряджання плівки: Автоматичне заряджання
Переміщення плівки вперед: автоматична перемотка плівки.
Зворотня перемотка плівки: автоматичне перемотування плівки назад після досягнення кінця котушки. Можливе також перемотування плівки назад, не досягаючи кінця котушки.
Спалах: Вбудований спалах з лампочкою зменшення ефекту червоних очей. Спалах автоматично запускається при низьких умовах освітленості.
Джерело живлення: Дві лужні батарейки 1,5 В AA/LR6. Нікель-кадмійові батарейки, марганцеві батарейки і нікель-гідридні батарейки не можуть бути використані.
Розміри: 111,5 (ш) x 64,5 (в) x 38 (г) мм
Вага: 136 г без батарейок.

Конструкція та технічні характеристики можуть бути змінені без повідомлення.

RU Технические характеристики

Тип: компактний 35 мм фотоппарат с автоматической фокусировкой.
Формат пленки: 35 мм стандартная DX-кодовая пленка.
Размер изображения: 24 x 36 мм
Объектив: Olympus 28 мм F5.6, 3 элемента в 3 группах.
Затвор: Запрограммированный электронный затвор (1/140 – 1/40 сек.)
Видоискатель: Реверсивный видоискатель типа
Фокусировка: Автоматическая фокусировка
Диапазон фокусировки: 0,8 м - ∞ (бесконечность).
Счетчик кадров: Прогрессивный тип, автоматический сброс.
Таймер самозапуска: Электронный таймер самозапуска с задержкой приблиз. 10 сек. Отмена возможна.
Диапазон скорости пленки: Автоматическая установка с DX-кодовой пленкой (ISO 100/200, 400). Для не DX-кодовой пленки скорость пленки зафиксирована на ISO 100.

- Около 20 катушек с 24-кадровыми пленками может быть использовано с двумя новыми батарейками (С 50% вспышкой, 20°C, меньше пленок при низкой температуре).

Загрузка пленки: автоматическая загрузка.
Перемотка пленки вперед: автоматическая перемотка пленки.
Перемотка пленки назад: автоматическая перемотка назад по достижении конца катушки. Возможна также перемотка пленки назад, не доходя до конца катушки.
Вспышка: Встроенная вспышка с лампочкой снижения покраснения глаз. Автоматически активизируется при низких условиях освещенности.
Источник питания: Две щелочные батарейки 1,5 В AA/LR6. Никель-кадмиевые батарейки, марганцевые батарейки и никель-гидридные батарейки не могут быть использованы.
Размеры: 111,5 (ш) × 64,5 (в) × 38 (г) мм
Вес: 136, г без батареек.

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.